



# IBIZA

## STYLE



**FORGET HOLLYWOOD**

IBIZA IS THE PLACE TO GO

**MEDITERRANEAN  
GRAN PRIX**

THE FORMULA 1 OF THE SEA

**NOT SO SEDUCTIVE**

SNAKES TAKING OVER THE PITIUSAS

ENGLISH · CASTELLANO · DEUTSCH 3,- €





IBIZA POLO CLUB  
 VENDA DE BALAFIA DE BAIX, 25 (BESIDE ATZARÓ) SAN LORENZO  
 T. +34 971 325 365  
 WWW.IBIZAPOLOCLUB.ES

WRITER EVA MARQUEZ COWRITER WILLIAM MCKENZIE / NADJA MAKELLA

# IBIZA VS. MEXICO

POLO SPORT ENCOUNTERING MEZCAL CULTURE.

DEPORTE POLO TROPEZÁNDOSE CON LA CULTURA MEZCAL.

POLO-SPORT TRIFFT AUF MEZCAL-KULTUR.

September is the month of national fiestas in Mexico and to celebrate it, the little bar Mezcalería Mexiterránea from Dalt Vila, the importer Cultura Mezcal, Ibiza Polo Club and Ibiza Style Magazine have prepared an unprecedented event in which Ibiza Style magazine will offer a trophy to the winner of the MEXICO vs. IBIZA match.

## THE TOURNAMENT

- » IBIZA STYLE CUP (Saturday - 13.09.)
- » Match of 8 goals
- » MEXICO vs. IBIZA POLO CLUB WHITE TEAM
- » NAYAGÜEL CUP (Sunday - 14.09.)
- » Match of 8 goals
- » MEXICO vs. IBIZA POLO CLUB BLUE TEAM

## THE FESTIVAL

The gastro-cultural festival will be attended by two top Mexican chefs from the Baja California peninsula, Benito Molina and Carlos Valdez, who will delight the entire public with Mexican dishes that make use of only the best local and Mediterranean produce, in what is known as MEXITERRANEAN CUISINE. All the dishes are designed to complement some of Mexico's finest mezcals that have recently arrived on the island, as well as first class signature cocktails which are specially designed for these kinds of distilled liquors.

Septiembre es el mes de las fiestas nacionales de México y para celebrarlo, el bar Mezcalería Mexiterránea de Dalt Vila, el importador Cultura Mezcal, Ibiza Polo Club e Ibiza Style Magazine han preparado un evento sin precedentes en que la revista Ibiza Style ofrecerá el trofeo al ganador del encuentro MÉJICO vs IBIZA.

## EL TORNEO

- » COPA IBIZA STYLE (Sábado - 13.09.)
- » Partido de 8 goles
- » MÉJICO vs. IBIZA POLO CLUB WHITE TEAM
- » COPA NAYAGÜEL (Domingo - 14.09.)
- » Partido de 8 goles
- » MÉJICO vs. IBIZA POLO CLUB BLUE TEAM

## EL FESTIVAL

El festival gastrocultural contará con la presencia de dos top chefs mexicanos de la península de BAJA CALIFORNIA, Benito Molina y Carlos Valdez, quienes deleitarán a todo el público con platos mexicanos utilizando los mejores productos locales y mediterráneos en lo que definimos como COCINA MEXITERRANEA. Todos ellos diseñados para maridar con los mejores mezcales de México recién llegados a la isla y con alta coctelería de autor, especializada en estos destilados.

La Mezcalería Mexiterránea cumple 8 meses

Im September werden in Mexiko die nationalen Fiestas gefeiert. Aus diesem Anlass haben die Bar Mezcalería Mexiterránea aus Dalt Vila, die Firma Cultura Mezcal, der Ibiza Polo Club und das Ibiza Style Magazin ein Event organisiert, dessen Höhepunkt die Vergabe der vom Ibiza Style Magazin gesponserten Trophäe aus dem Match Mexico vs. Ibiza sein wird.

## DAS TURNIER

- » IBIZA STYLE CUP (Samstag -13.09.)
- » 8-Tore-Match
- » MEXICO vs. IBIZA POLO CLUB WHITE TEAM
- » NAYAGÜEL CUP (Sonntag - 14.09.)
- » 8-Tore-Match
- » MEXICO vs. IBIZA POLO CLUB BLUE TEAM

## DAS FESTIVAL

Das Gourmet-Kultur-Festival wird in den Händen zweier mexikanischer Topköche von der Halbinsel Baja California, Benito Molina und Carlos Valdez, liegen. Sie werden die Öffentlichkeit mit ihren authentischen Kreationen unter Verwendung lokaler Produkte verzaubern. Da ihre Menüs selbstverständlich auch mediterrane Einflüsse aufweisen, wurde es schlichtweg MEXITERRANE KÜCHE getauft! Alle Gerichte sind abgestimmt auf eine feine Begleitung durch Mezcalarten, die gerade frisch auf





Now in its eighth month of operating, Mezcaleria Mexiterránea is well on the way to achieving its avowed aim of introducing mescal to Ibiza over the last two seasons. Their job has been in knowing how to get across the culture of one of the purest and least well-known liquors that comes from the agave plant which, despite being found in abundance in the Mediterranean, is a plant which almost nobody makes use of. Nonetheless, in Mexico, it is a sacred plant that's represented by a female deity in pre-Hispanic mythology, the goddess Mayahuel. A figure that stands for femininity and fertility and an ancient staple, "the tree of marvels" is a symbol of identity for Mexicans.

**THE SHOW**

Entertainment at the event will include a flamenco show that fuses Spanish and Mexican music, and Afro-Latin beats courtesy of LOS DOPE BROTHERS, Mexican musicians who play a leading role in the music scene in Barcelona.

With all these ingredients, everything is in place to enjoy a full moon weekend that's going to be full of surprises, flavours and cultural and sporting spectacles, with the aim of twinning Mexico and the unequalled beauty of Ibiza for the first time. ■

de operación en dos temporadas de aventura con la misión de introducir en Ibiza la palabra Mezcal. Su trabajo ha sido el saber comunicar la cultura de uno de los destilados mas puros y desconocidos, provenientes de la planta del Agave que abunda en el mediterráneo, pero que casi nadie aprovecha y sin embargo, en México, es una planta sagrada representada por una diosa, en la mitología prehispánica, la diosa Mayahuel. Figura femenina y pródiga, sustento milenario, "el árbol de las maravillas" es para los mexicanos, un símbolo de identidad.

**EL SHOW**

La cita estará amenizada con un espectáculo de baile flamenco fusión con música española y mexicana y los beats afrolatinos de LOS DOPE BROTHERS, músicos mexicanos creadores de la escena musical barcelonesa.

Con todos estos ingredientes la mesa esta servida para disfrutar de un fin de semana de luna llena, repleto de sorpresas, sabores y espectáculos culturales y deportivos para hermanar por primera vez, a México y a la incomparable belleza de Ibiza. ■

der Insel eingetroffen sind.

Acht Monate nach ihrer Eröffnung ist die Mezcaleria Mexiterránea auf dem besten Weg ihr Wissen über Mezcal auf der Insel zu verbreiten und das mit wachsendem Erfolg. Der Herausforderung, die noch wenig bekannte Spirituose Mezcal (gewonnen aus der Agave) einer breiten Öffentlichkeit zu präsentieren, haben sie sich mutig gestellt. In Mexiko gibt es das Getränk seit Jahrtausenden, galt lange als Heiligtum und war nur der gehobenen Gesellschaft zugänglich. Der Saft der Pflanze sei das Blut von Mayahuel, der Göttin der Fruchtbarkeit und Weiblichkeit, so glaubte man. „Dem Baum der Wunder“ kommt aber auch heute noch große Bedeutung zu und ist ein Teil der mexikanischen Identität.

**DIE SHOW**

Eine Flamenco Show mit mexikanischer und spanischer Musik wird im Mittelpunkt stehen. Für Afro-Latin Beats sorgt die Band LOS DOPE BROTHERS, mexikanische Musiker, bekannt aus der musikalischen Szene von Barcelona.

Das Vollmondwochenende wird mit diesen aufregenden Zutaten eine wahre Wundertüte voller Überraschungen, Aromen, kultureller und sportlicher Highlights werden. Ein weiterer Meilenstein in dem partnerschaftlichen Austausch zwischen Mexiko und Ibiza. ■



WRITER AMELIA GARIJO COWRITER WILLIAM MCKENZIE / NADJA MAKELLA PHOTOGRAPHER JÜRGEN BUSHE / SKY POWERS

# SPORT AND GLAMOUR

ALL THE BEAUTY AND EXCITEMENT OF THE EXCLUSIVE SPORT THAT IS POLO COULD BE FELT AT THE FIFTH IBIZA BEACH POLO CUP.

TODA LA BELLEZA Y EMOCIÓN DE UN DEPORTE EXCLUSIVO, EL POLO, SE DEJÓ SENTIR EN EL V IBIZA BEACH POLO CUP.

DER 5. IBIZA BEACH POLO CUP BOT ALLE SCHÖNEN REIZE AUF, DIE DIESE EXKLUSIVE SPORTART MIT SICH BRINGT - EIN FEST FÜR TEILNEHMER UND BESUCHER.

In a relaxed family environment the fifth Ibiza Beach Polo Cup was held between the 14th and 17th of August on the grounds of the Polo Club in San Lorenzo. Ibiza once again played host to an international level polo meeting thanks to holding a sporting event at which some of the best players of this sport appeared including polo stars Marianela Castagnola, from Argentina, Stefania Annunziata, from Italia, or Gofreddo Cutinelli.

The Hotel ME Polo Team won the Ibiza Beach Polo Cup by beating Scholl Media in the grand finale. The women's polo Air Europa Cup went to the Air Europa team who beat Love Polo. Other cups included the ME Hotel Cup, men's category, that was won by the group from PoloMode and the Hierbas de Ibiza Perfumes Cup that went to the women's team from Hierbas de Ibiza which included three top-flight English polo players.

For Gabriel Iglesias, the president of Ibiza Polo Club and the organising body 4 Polo Management, it is an event "that is gaining more and more prestige and that helps us get polo - an exclusive sport that also has its followers in Ibiza - better known. We are demonstrating that the island is capable of hosting trials of this category, within a trend that's on the rise: there is more and more demand for events

En un ambiente relajado y familiar, se celebró el V Ibiza Beach Polo Cup entre los días 14 y 17 del pasado mes de agosto, en las instalaciones que el Club de Polo cuenta en San Lorenzo. Ibiza acogió así, una nueva cita con el polo a nivel internacional gracias a la celebración de un encuentro deportivo en el que se dieron cita algunos de los mejores jugadores de este deporte, como las polistas Marianela Castagnola, de Argentina, Stefania Annunziata, de Italia, o Gofreddo Cutinelli.

El equipo de Hotel ME Polo Team se alzó con la copa Ibiza Beach Polo al vencer en la gran final a Scholl Media. La Copa Air Europa de Polo Femenino fue para el equipo de Air Europa que derrotó a Love Polo. También se jugaron las Copas ME Hotel, categoría masculina, que fue para el conjunto de PoloMode y la Copa Hierbas de Ibiza Perfumes fue para el equipo femenino de Hierbas de Ibiza en el que jugaron tres polistas inglesas de alto nivel.

Para Gabriel Iglesias, presidente del Polo Club Ibiza y de la entidad organizadora 4 Polo Management, se trata de un evento "que está ganando cada vez más prestigio y que nos ayuda a dar a conocer el polo, un deporte de alto standing que también tiene sus seguidores en Ibiza. Estamos demostrando que la isla puede albergar pruebas de esta categoría, dentro de una

In entspannter familiärer Atmosphäre fand zwischen dem 14. und 17. August das fünfte Beach Polo Turnier auf dem großzügigen Gelände des Polo Clubs in San Lorenzo statt. Ibiza konnte erneut ein internationales Topereignis auf hohem Niveau präsentieren. Mit dabei eine Riege der besten Spieler. Unter ihnen Topstars wie Marianela Castagnola aus Argentinien, Stefania Annunziata und Gofreddo Cutinello aus Italien.

Am Ende konnte sich das The Hotel ME Polo Team im Finale gegen das Team Scholl Media durchsetzen. Bei dem Air Europa Cup der Ladies gewann das Europa Air Team vor der Love Polo Mannschaft. Weitere Trophäen, wie der ME Hotel Cup (Herren) ging an die Mannschaft von PoloMode und der Hierbas de Ibiza Perfumes Cup an das gleichnamige Team, das drei exzellente englische Spielerinnen aufweisen konnte.

Gabriel Iglesias, der Präsident des Ibiza Polo Clubs und das Organisationstalent für Polo Events, ist begeistert von der Resonanz: „Das Prestige von Poloturnieren ist enorm, und dass die Öffentlichkeit dieses zusehends mit Interesse belohnt, freut uns sehr. Die Resonanz auf Ibiza wächst stetig. Wir zeigen damit eindeutig, dass wir auf Ibiza in der Lage sind, hochrangige Events von internationaler Bedeutung zu veranstalten. Die Nachfrage nach exklusiven







that are related to luxury and high society in Ibiza and this is one of them". This year, participants arrived from countries such as Italy, Cuba, Switzerland, England, Saudi Arabia, Austria and Argentina: "they spend more than one week on the island with their whole families. And the thing is, that is what we were looking for with this edition: to make it more family-based, which is why we lowered the level with respect to the first edition in which there were 12 handicap goals and we reduced it to 8, limiting it to 4 and 4 teams", Gabriel explains. "Like that, the level drops a little but we made up for it by creating an easy-going, family atmosphere that is ideal so that everyone can enjoy the four days of the Cup and so that the sport becomes more popular". "It is the fifth time that we have organised an event like this, exclusively, and it took a great deal of effort to get it to go ahead with the support of private organisations and we hope that it carries on being a reference point for polo on the islands and that it consolidates its position in order to provide a new alternative in the world of sport in Ibiza". ■

tendencia al alza: cada vez se reclaman en Ibiza eventos relacionados con el lujo y el alto standing y éste, es uno de ellos". Este año han llegado participantes de países como Italia, Cuba, Suiza, Inglaterra, Arabia Saudí, Austria y Argentina, "que se pasan más de una semana en la isla con toda su familia. Y es que es eso lo que hemos buscado para esta edición: hacerlo más familiar, para ello hemos bajado el nivel con respecto a la primera edición en la que había 12 goles de handicap y lo hemos dejado en 8, limitándolo a 4 y 4 equipos", explica Gabriel. "Así, el nivel baja un poco pero hemos ganado en un ambiente familiar y distendido, idóneo para que todos disfruten de las cuatro jornadas de la Copa y se popularice este deporte". "Es la quinta vez que organizamos un evento así, en exclusiva, con un importante esfuerzo por sacarlo adelante con el apoyo de entidades privadas, y confiamos en que se mantenga como un referente del polo en las islas y que se consolide para dar una nueva alternativa a la oferta deportiva de Ibiza". ■

Events, die eng mit der High Society und Luxus verknüpft sind, steigt. "In diesem Jahr kamen Teilnehmer aus der ganzen Welt: Italien, Kuba, Schweiz, England, Saudi Arabien, Österreich und Argentinien. „Fast alle sind mit ihren Familien angereist und eine Woche lang hier geblieben. Das ist auch der Grund, warum wir es alles etwas familiärer gestaltet haben, damit jeder davon profitiert. Wir haben die Tore von 12 auf 8 abgesenkt und jeweils nur 4 gegen 4 Teams antreten lassen – das macht es für die Besucher attraktiver“, so Gabriel. „Vielleicht war das Spielniveau dadurch nicht ganz so hoch, aber wir haben eine entspannte Atmosphäre geschaffen, die für Teilnehmer und Fans gleichermaßen anziehend war. Dadurch pushen wir auch das Ansehen vom Polosport und schaffen mehr Popularität. Es ist nun das fünfte Mal, dass wir dieses Turnier veranstalten und es bedarf jedes Mal einen enormen Aufwand und wäre ohne die vielen privaten Sponsoren gar nicht möglich. Aber ich hoffe, dass die Anstrengungen Früchte tragen und der Sport an Bedeutung gewinnt“. ■

